

Санкт-Петербургский государственный университет

Ао Дэнгэилэ

**Выпускная квалификационная работа**

**Языковые средства выражения экспрессивности (на материале публичных выступлений известных политиков)**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа ВМ.5769. «Иностранные языки в сфере международных отношений»

Научный руководитель:

доцент, кафедра иностранных языков  
в сфере международных отношений,  
к.ф.н.

Неудачина Людмила Викторовна

Рецензент:

доцент, кафедра  
английского языка,  
Санкт-Петербургский Гуманитарный  
университет профсоюзов, к.ф.н.

Родионова Елена  
Владимировна

Санкт-Петербург

2022

# Оглавление

Введение.....	4
Глава 1 Основные теоретические положения.....	7
1.1 Экспрессивность как объект лингвистического исследования .....	7
1.1.1 Определение и исследование экспрессивности как объект лингвистического исследования.....	8
1.1.2 Значение экспрессивности для речи.....	9
1.2 Средства выражения экспрессивности в языке .....	11
1.2.1 Средства лексики выражения экспрессивности.....	11
1.2.2 Средства синтаксиса выражения экспрессивности.....	15
1.2.3 Средства стилистики выражения экспрессивности.....	18
1.3 Понятие политического дискурса в лингвистике.....	20
1.4 Личность политиков и специфика их языка (стратегии, тактики) .....	24
1.4.1 Личность Путина и специфика его языка (стратегии, тактики).....	25
1.4.2 Личность Си Цзиньпина и специфика его языка (стратегии, тактики) .....	28
1.4.3 Личность Трампа и специфика его языка (стратегии, тактики).....	32
1.5 Экспрессивность как тактическое средство воздействия.....	36

Выводы по Главе 1 .....	40
Глава 2 Анализ языковых средств разных лидеров.....	43
2.1 Речь Путина на 75 Генассамблее ООН 22 сентября 2020г и ее языковая специфика.....	43
2.2 Речь Си Цзиньпина на 75 Генассамблее ООН 22 сентября 2020г и ее языковая специфика.....	48
2.3 Речь Трампа на 75 Генассамблее ООН 22 сентября 2020г и ее языковая специфика.....	54
2.4 Сопоставительный анализ языковых средства выражения экспрессивности трёх лидеров.....	60
2.4.1 Сравнение лексики.....	60
2.4.2. Сравнение синтаксиса.....	66
2.4.3 Сравнение стилистики.....	69
Выводы по Главе 2.....	71
Заключение.....	73
Список литературы.....	75

## Введение

Настоящая работа посвящена анализу языковых средств выражения экспрессивности. Вопросам изучения языковых единиц выразительности и средств ее создания в текстах посвящено значительное количество работ в отечественной и зарубежной лингвистике. В частности, большой интерес исследователей вызывает политический дискурс, который стал предметом лингвистических исследований и является наиболее перспективной сферой изучения.

**Актуальность** данного исследования обусловлена необходимостью изучения языка политики в рамках современной науки, являющегося основным инструментом влияния на мнение общества, как в рамках отдельно взятой страны, так и в мире в целом.

**Объектом** нашего научного исследования являются речи президентов России В.В. Путина, Китая Си Цзиньпина и бывшего президента США Д. Трампа на 75-й Генеральной Ассамблее ООН.

**Предметом** исследования являются языковые средства выражения экспрессивности.

**Теоретическая база** исследования представлена работами следующих ученых: Чудинов А.П., Шишкин Д. С., Ковальчук П., McAdams, D.P., Wodak R. и др.

**Цель** настоящей научной работы - изучить языковые средства экспрессивности, представленных в речах президентов.

Для достижения цели поставлены следующие **задачи**:

- дать понятие экспрессивности;
- дать понятие политического дискурса
- описать средства выражения экспрессивности в языке на лексическом, синтаксическом и стилистическом уровнях;
- описать специфику языка каждого исследуемого лидера;
- провести сопоставительный анализ языковых средств выражения экспрессивности трех лидеров

**Материалом** для исследования послужили транскрипты речей президентов В.В. Путина, Си Цзиньпина и бывшего президента США Д. Трампа на 75-й Генеральной Ассамблее ООН.

**Научная новизна** исследования заключается в выявлении специфики языка речей трех лидеров (В.В. Путина, Си Цзиньпина, Д. Трампа), реализующейся в использовании различных языковых средствах выразительности.

**Методами** исследования являются описательный, сравнительно-сопоставительный лингвистический анализ.

**Структура работы** включает введение, теоретическую и практическую главы, заключение, список использованной литературы. Во введении сформулирована актуальность темы исследования, степень научной разработанности проблемы, объект, предмет, цель и задачи исследования, а также методы и материалы, использованные в ходе исследования. В теоретической главе работы освещены основные положения и научные теории по исследуемой теме. В практической главе описано своеобразие речей В.В. Путина, Си Цзиньпина и бывшего президента США Д. Трампа на 75-й Генеральной Ассамблее ООН, а также проведен сравнительно-сопоставительный анализ речей президентов на предмет выявления средств выражения экспрессивности на лексическом, синтаксическом и стилистическом уровнях. В заключении приводятся развернутые выводы по выполненному исследованию. В списке использованной литературы представлены все научные исследования и материалы, которые использовались в работе.

## Глава 1 Основные теоретические положения

### 1.1 Экспрессивность как объект лингвистического исследования

Язык - важный признак, который отличает людей от других животных. Это инструмент для разговора и выражения мыслей, а произносимые слова - это результат того, что люди используют этот инструмент для выражения своих мыслей. Язык - это система, состоящая из звука как физической оболочки, словаря как строительного материала и грамматики как структурного правила. Это не только инструмент человеческого общения, но и один из наиболее важных инструментов коммуникации. Он наполнен мыслями и чувствами людей, не только отражает понимание людьми объективного мира, но и субъективного мира.

Языковой мастер Лао Ше сказал: «Наши лучшие мысли и самые глубокие чувства могут быть выражены только самым красивым языком. Если их не могут выразить, кто может знать хорошие и плохие чувства? Это неразделимая и единообразная вещь»<sup>1</sup>. Видно, что если вы хотите достичь наиболее острого и трогательного состояния, этого далеко не достаточно, чтобы полагаться только на точность и простоту языка. Точное объяснение истины и живое описание вещей неотделимы от выразительности языка.

---

<sup>1</sup> 老舍. (2019). 老舍谈写作 (第一版). 江西: 百花洲文艺出版社.

### **1.1.1 Определение и исследование экспрессивности как объект лингвистического исследования**

Что касается определения «экспрессивность», разные словари дают разные определения. В Википедии «экспрессивность» — свойство определённой совокупности языковых единиц передавать субъективное отношение говорящего к содержанию или адресату речи, а также совокупность качеств речи или текста на основе таких языковых единиц. (ru.wikipedia.org) В Большой психологической энциклопедии «экспрессивность», это характеристика языковых единиц и речевых актов, как средств выражения субъективного (личного) оценочного отношения говорящего к содержанию или адресату речи; Э. усиливается паралингвистическими средствами общения (громкость, темп, тембр речи, мимика, позы, жесты). В Лингвистическом энциклопедическом словаре «экспрессивность» — совокупность семантико-стилистических признаков единицы языка, которые обеспечивают её способность выступать в коммуникативном акте как средство субъективного выражения отношения говорящего к содержанию или адресату речи. В данной диссертации используется определения Лингвистического энциклопедического словаря. Потому что то, что мы изучаем, - это способность политиков выражать свое отношение и цель, используя некоторые средства выражения в речевой деятельности.

С середины XX века учеными различных лингвистических направлений было проведено большое количество различных исследований элементов

языковой структуры с точки зрения проявления экспрессивности. Например, в книге «Лингвистический анализ текста. Экспрессивность. Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры» Маслова В.А. предлагают оригинальную концепцию выразительности, основанную на современном отечественном и зарубежном опыте. И в книге «ВЫРАЖЕНИЕ ЭКСПРЕССИИ В ЯЗЫКЕ И РЕЧИ» (Н. С. Фомченко, Б. В. Макачев, Э. М. Вольфсон), сборник содержит исследовательские материалы по некоторым средствам выражения в языке и речи, анализирует такие компоненты выражения, как интенсивность, эмоциональность и образность. Однако часто каждый из компонентов появляется не в чистом виде, а в сочетании с другим.

Из статей многих исследователей видно, что как способ придания языку и речи особой выразительности, выразительность - одна из основных проблем современной лингвистики. Выразительность речи позволяет говорящему выразить основное значение слов и в то же время передает некоторые личные взгляды на слова, а выразительность является одним из важнейших условий реализации прагматических функций. Итак, выразительность заслуживает нашего внимания на всех уровнях: фонетическом, словесном и речевом.

### **1.1.2 Значение экспрессивности для речи**

Речь постепенно формируется и развивается с появлением человеческого языка. Это практическое искусство общения, объединяющее мораль, этику, социальную политику, литературу и искусство. Это социальная практическая

деятельность, которая влияет на поведение аудитории с определенной целью. Можно ещё сказать, что речь - это деятельность, в которой говорящий использует устную речь и язык тела в качестве носителя для передачи информации аудитории в определенное время и в определенном месте. Короче говоря, речь как практическая деятельность с сильной практичностью, использование языковых средств напрямую определяет качество речевого воздействия, и особенно важна экспрессивность.

Мы знаем, что выражение определенной идеи и передача ее другим - не всегда одно и то же. В публичном выступлении оратор не может «вливать» аудитории свои мысли, чувства и настроения. Фактически, он передает аудитории только определенные звуковые сигналы, и внутренний смысл этих сигналов, с одной стороны, понимается аудиторией на собственном жизненном опыте, с другой стороны, им нужна экспрессивность, чтобы сыграть определенную роль.

Экспрессивность может ярко воспроизводить реальность, заставляя зрителей чувствовать себя так, как будто они находятся на сцене, как будто они видят того человека, как будто они слышат его голос; экспрессивность может одновременно отражать содержание, вызывать чувство прекрасного, обладая сильным художественным обаянием, привлекать зрителей к глубокому пониманию содержания речи.

Только изучая и применяя особенности речевого языка и следуя

художественным правилам создания речи, люди могут увековечить речь, которая является старым и новым искусством. А если хотеть овладеть искусством речевого языка, должны постоянно заниматься и постоянно открывать, исследовать и обобщать квинтэссенция речевых экспрессивности.

## **1.2 Средства выражения экспрессивности в языке**

Все мы знаем, что Аристотель - главный основоположник классической риторики. С точки зрения роли языковых навыков Школа Мудрости и Школа Сократа-Платона находятся на противоположных полюсах. Первый безоговорочно утверждает силу языка, полагая, что убеждение основано на умных языках; а последний полностью отрицает роль языкового искусства, утверждая, что его можно рассматривать как красноречие и риторику только при объяснении абсолютной истины, и нет риторика иначе. А Аристотель утверждал, что навыки языкового выражения должны быть поставлены в надлежащее положение. Он пошел по эклектическому пути, подтверждая влияние использования языка на речь, и в то же время выступая против отказа от фактов и злоупотребления риторикой со скрытыми мотивами.

Итак, мы изучаем здесь не так называемое злоупотребление риторикой, а правильное использование средств выражения экспрессивности для достижения определенного эффекта в речи.

### **1.2.1 Средства лексики выражения экспрессивности**

Лексика — совокупность слов языка, его словарный состав<sup>2</sup> (Лингвистический энциклопедический словарь). Значение слова часто относится к основному значению содержательного слова и концепции, то есть к рациональному значению слова. Помимо рациональных значений, значения слов могут тоже иметь некоторые дополнительные цветовые значения, включая эмоциональный цвет, цвет изображения и стилистический цвет. Можно видеть, что в речевом процессе очень важны понимание и использование экспрессивности слова, и разные степени использования слов могут по-разному влиять на речевой процесс, содержание и аудиторию.

### 1. Использование идиом

Идиома (от греч. Idioma) — общий термин для обозначения различных языковых образований: языка, диалекта, говора, лит. языка, его варианта и др. форм существования языка<sup>3</sup> (Лингвистический энциклопедический словарь). Идиома проста по форме, прочна по структуре, рафинировочна по содержанию и богата смыслом. Всего несколько слов могут выразить бесконечный смысл и избежать медлительные и пространные недостатки в дипломатических речах. . Этот краткий и исчерпывающий способ выражения, может придающий речи экспрессивности, элегантности, яркости и оказывает воздействие на аудиторию, которая непременно откликнется и оценит подобную речь.

### 2. Использование пословиц

---

<sup>2</sup> <https://rus-lingvist-dict.slovaronline.com/545-лексика>

<sup>3</sup> <https://rus-lingvist-dict.slovaronline.com/357-идиом>

Пословица — краткое, ритмичное выражение, часто просветляющий афоризм, отражающий жизненный опыт людей на протяжении сотен лет<sup>4</sup> (Лингвистический энциклопедический словарь). Выражения пословиц яркие и уточненные, их глубокие значения обобщены трудящимися разных стран на основе простого жизненного опыта. Использование ходячих выражений соответствует «устному характеру», «демократичному характеру» и «популярности» формы выражения речи.

### 3. Использование поговорок

Поговорки — малый жанр народной прозы, сентенционное выражение афоризмов, ярко описывающее ситуацию или человека<sup>5</sup> (Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия). В отличие от пословиц, они не содержат законченных и формализованных суждений, обычно содержащихся в структурах предложений. Поговорки используются в живой речи и для украшения.

### 4. Использование междометий

Междометие — класс слов, не входящих в грамматику, но включаемых в состав части речи<sup>6</sup> (Литература и языке. Современной энциклопедии). Они часто используются для выражения чувств и порывов воли. Междометия широко используются в повседневной речи и драматургии, чтобы помочь

---

<sup>4</sup> <https://rus-lingvist-dict.slovaronline.com/855-пословица>

<sup>5</sup> <https://rus-literature-enc.slovaronline.com/5818-поговорки>

<sup>6</sup> <https://1435.slovaronline.com/637-междометие>

говорящим выразить свои эмоции.

## 5. Использование модных слов

Модное словечко — это слово или фраза, которые со временем становятся популярными.<sup>7</sup> (Википедия). Модное слово часто появляется в выступлениях лидеров стран. С одной стороны, оно демонстрирует динамику в развитии языка, то есть проникает в различные формы речевого общения и является неотъемлемой частью языковой лексики. С другой стороны, если лидер страны идет в ногу с временем и применяет современную лексику в своих выступлениях, этот факт, как правило, привлекает внимание публики, особенно молодого поколения.

6. Местоимения «мы» в политической речи имеют много семантики, которое часто стало средством манипулирования общественным мнением, особенно в кампаниях<sup>8</sup> (Ласкова М. В. и Резникова Е. В. 2011). Первое лицо единственного числа используется для обозначения личности говорящего, выделения его собственного существования и выражения собственных взглядов. Множественное число первого лица имеет очень инклюзивный характер. Оно заставляет говорящего и аудиторию занимать одну и ту же позицию, иметь одинаковые цели, задачи и интересы. Его использование значительно сокращает расстояние между говорящим и аудиторией и делает речь более

---

<sup>7</sup>

[https://translated.turbopages.org/proxy\\_u/en-ru.ru.5695a6e7-627a1389-3064fedc-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Buzz\\_word](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.5695a6e7-627a1389-3064fedc-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Buzz_word)

<sup>8</sup> Ласкова, М. В., & Резникова, Е. В. (2011). Личные местоимения в политическом дискурсе. Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение, (4), 131-134.

выразительной. легко быть принятым аудиторией, и легко получить поддержку и сотрудничество аудитории.

### **1.2.2 Средства синтаксиса выражения экспрессивности**

Публичные выступления более формальны, чем ежедневные разговоры, но они не так формальны, как юридические тексты и официальные документы. Различия между разными текстами часто сводятся к синтаксическим особенностям.

#### **1. Типы предложений**

Предложения можно разделить на повествовательные предложения, побудительные предложения и вопросительные предложения в соответствии с их функциональными характеристиками.

1) Повествовательное предложение — функциональный тип предложения, целью которого является расширение «запаса знаний», разделяемого как говорящим, так и слушающим. В отличие от побудительных и вопросительных предложений, повествовательные предложения не требуют от слушающего конкретной реакции. Основное назначение повествовательных предложений — дать говорящему возможность донести свои мысли до слушателей, тем самым поделившись знаниями и мнениями.<sup>9</sup> (Смотреть больше слов в «Российском гуманитарном энциклопедическом словаре»)

2) Побудительное предложение — функциональный тип предложения,

---

<sup>9</sup> [https://1597.slovaronline.com/5545-повествовательное\\_предложение](https://1597.slovaronline.com/5545-повествовательное_предложение)

выражающий побуждение к совершению названного действия над собеседником. Форма, специально используемая для выражения мотивации, это повелительное наклонение. Побудительные предложения могут принимать форму разрешения, пожелания, просьбы, требования, приказа и т. д., благодаря разным сферам употребления и категориям мотивов.<sup>10</sup> (Российском гуманитарном энциклопедическом словаре)

3) Непосредственной коммуникативной целью использования говорящим вопросительных предложений является получение от слушающего необходимой информации, которой говорящий не обладает, но, по его мнению, обладает слушающий<sup>11</sup> (Российском гуманитарном энциклопедическом словаре). Поэтому в дипломатических речах или инаугурационных речах лидеры редко используют вопросительные предложения.

4) Риторический вопрос – это особый речевой оборот, усиливающий его выразительную силу, который называют так наз. Риторический вопрос по сути является утверждением, выраженным лишь в вопросительной форме, поэтому ответ на такой вопрос уже известен заранее. Но благодаря форме вопроса отношение говорящего к явлению становится более экспрессивным и эмоциональным, а содержание приобретает особый акцент на коннотацию.<sup>12</sup>

(Литературной энциклопедии)

---

<sup>10</sup> [https://1597.slovaronline.com/5542-побудительное\\_предложение](https://1597.slovaronline.com/5542-побудительное_предложение)

<sup>11</sup> [https://1597.slovaronline.com/1846-вопросительное\\_предложение](https://1597.slovaronline.com/1846-вопросительное_предложение)

<sup>12</sup> [https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3787-риторический\\_вопрос](https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3787-риторический_вопрос)

Мы видим, что в выступлениях руководители в основном используют повествовательные предложения, как правило, не используют вопросительные предложения, а риторические вопросы.

### 5) Вопросно-ответная форма

Вопросно-ответная форма представляет собой форму диалога между автором и читателем. Отсюда слушатель становится бессознательным собеседником, потому что говорящий заставляет его задуматься над теми или иными поставленными вопросами. Помимо вопросов, спикер также отвечал, что отличается от риторических вопросов.<sup>13</sup>

## 2. Инверсия

Инверсия: нарушение принятого порядка слов в разговорной и, тем самым, обычной интонации<sup>14</sup> (Литературной энциклопедии). Личный стиль говорящего определяет цель использования инверсий в той или иной ситуации. Но независимо от намерений оратора инверсии являются средством эмоционального воздействия на аудиторию<sup>15</sup> (Шишкин Дмитрий Сергеевич, 2016). Инверсия имеет большой потенциал как средство улучшения текстовых эффектов.

## 3. Загос

---

<sup>13</sup> <https://nauka.club/russkiy-yazyk/voprosno-otvetnaya-forma-izlozheniya.html>

<sup>14</sup> <https://rus-lit-enc.slovaronline.com/1942-инверсия>

<sup>15</sup> Шишкин Дмитрий Сергеевич (2016). Инверсия как особый стилистический прием усиления прагматического эффекта художественного текста. Вестник науки и образования, (10 (22)), 57-61.

Залог, грамматическая категория глаголов, выражает различные отношения между действием и его участниками. Разница между действительным и страдательным залогом заключается в том, кто из участников служит основой для субъекта сообщения: субъект (действительный залог) или объект (страдательный залог)<sup>16</sup> (Большая советская энциклопедия).

### 1.2.3 Средства стилистики выражения экспрессивности

#### 1. Параллелизм

Параллелизм — представляет два или более сочиненных предложений (или частей их) путем строгого соответствия их структуры — грамматической и семантической<sup>17</sup> (Лингвистический энциклопедический словарь). В речевом процессе использование параллелизма может улучшить ритм и организацию речи, выделить талант оратора и повысить убедительность языка.

#### 2. Повторение

Повторяющаяся фраза, мысль и т.п. (в речи, в музыкальном, литературном и т.п. произведении)<sup>18</sup> (Новый толково-словообразовательный словарь русского языка). В некоторых случаях оратор намеренно повторяет предложение, чтобы подчеркнуть определенное значение. В китайском языке повторение обычно включает в себя повторение слов, фраз, предложений сегментов и т. д. Функция состоит в том, чтобы выделить определенную цель и

<sup>16</sup> <https://bse.slovaronline.com/14880-ZALOG>

<sup>17</sup> <https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3397-параллелизм>

<sup>18</sup> <https://efremova.slovaronline.com/73068-POVTORENIE>

усилить эмоции.

### 3. Сравнение

Сравнение — стилистический прием; уподобление одного явления другому, подчеркивающее их общий признак<sup>19</sup> (Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия). При нормальных обстоятельствах в ходе выступления оратор использует более знакомые вещи, чтобы помочь людям усвоить сложные концепции, и его мысли и взгляды могли быть приняты публикой.

### 4. Контраст

Контраст — резко выраженная противоположность<sup>20</sup>, это метод экспрессивности, при котором две стороны с очевидными различиями объединяются для сравнения и сопоставления. В речи контраст помогает аудитории различать хорошее и плохое, повышает привлекательность речи и делает ее более убедительной.

### 5. Перифраз

Перифраз — стилистический образ: название предмета заменяется описательным выражением, являющимся продолжением<sup>21</sup> (метафоры Литературная энциклопедия). Использование перифраза может добавить

---

<sup>19</sup> <https://rus-literature-enc.slovaronline.com/5903-сравнение>

<sup>20</sup> <https://kartaslov.ru/значение-слова/контраст>

<sup>21</sup> [https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3447-перифраз\\_или\\_перифраза](https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3447-перифраз_или_перифраза)

яркости речи, но оно часто встречается в поэтическом языке или в поэтических речах.

## 6. Цитирование

Цитирование — умение аргументировать содержание текста при помощи цитат<sup>22</sup> (Словарь лингвистических терминов Т.В. Жеребило).

В процессе письма или речи цитирование предложений может улучшить эффект экспрессивности языка. Мы можем цитировать идиомы, стихи, афоризмы, аллюзии и т. д.

### 1.3 Понятие политического дискурса в лингвистике.

Отношения между языком и политикой неразрывны. Хотя еще в древнегреческо-римский период политические факторы в языке были предметом исследования риторики и аргументации, но только во второй половине двадцатого века ученые выдвинули и прояснили такие концепции, как политический язык и политический дискурс. Так началось особое исследование взаимосвязи между языком и политикой.

Начиная с Первой мировой войны западные ученые стали обращать внимание на «пропаганду» на войне. «Таймс» и «Дейли мейл», принадлежащие Нортклиффу (Viscount Northcliffe), много писали о войне. Во время Второй мировой войны Лассвелл (Harold Lasswell, 1949) изучал пропагандистскую мобилизацию во время войны и первым применил количественные методы

---

<sup>22</sup> <https://rus-lingvistics-dict.slovaronline.com/4843-цитирование>

исследования для выяснения политической функции языка. После 1960-х годов, с развитием движения за национальную независимость и строительства национального государства, западные ученые начали изучать политические проблемы, вызванные языком, и появилось изучение «языковой политики», таких как статус национальных языков и право голоса. В то же время область исследования политического языка еще больше расширяется, не только подчеркивая связь между языком и политикой, но и уделяя особое внимание предмету, поведению, статусу, власти, идеологии, полу, этнической принадлежности и другим элементам политической жизни. С точки зрения прагматики, семантики, синтаксиса, лексики и текста глубоко анализируются характеристики политического языка и связанные вопросы, такие как Geis M.L. (1987), Teun A. van Dijk (1997), Gloria Álvarez-Benito (2009) и др. В 1990-х годах западные ученые посвятили себя созданию политической лингвистики (Political Linguistic), целью которой было интегрировать научные исследования анализа политического дискурса в дисциплину<sup>23</sup>. В 1996 г. Буркхардт (Burkhardt A) выдвинул общее понятие — «политический язык» (все политически конкретные тексты, лексика и стилистические средства дискурса о политических контекстах, все формы публичного, институционального, частного проблемного разговора), и в то же время предложил «политическая лингвистика» и рассматривал ее как дисциплину, изучающую политический

---

<sup>23</sup> Wodak R., and de Cillia.R, Politics and Language:Overview[C]/in Brown.K, (Editor-in-Chief), Encyclopedia of Languageand Linguistic, Vol1.9.2Edition, Oxford: Elsevier, 2006:707

язык<sup>21</sup>.

В России была четко предложена политическая лингвистика в качестве самостоятельного предмета, сформирована исследовательская школа политической лингвистики, представленная профессором Уральского государственного педагогического университета А.П. Чудиновым, и издано академическое издание под названием «Политическая лингвистика». Чудинов (2005:39) отметил, что политическая лингвистика - относительно молодая, но быстро развивающаяся гуманитарная дисциплина<sup>24</sup>. Она образовалась на стыке лингвистики, социологии и политологии. В основном он изучает характеристики политической коммуникации. Одно из направлений его исследований - использование языковых ресурсов для получения политической власти и манипулирования общественным сознанием.

А.П. Чудинов выдвинул некоторые основные концепции исследования политической лингвистики, включая политическую коммуникацию, политический язык, политический текст, политический дискурс, стиль политического языка и т.д. Среди вышеупомянутых базовых концепций лингвистики, политический текст и политический дискурс являются базовыми единицами языковых и политических исследований. Чудинов (2012) считает, что политический текст больше похож на чисто лингвистическую концепцию, тогда как политический дискурс имеет социолингвистическую природу. Он

---

<sup>24</sup> Чудинов А.П. 2005. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации/Урал. гос. пед. ун-т [М]. Екатеринбург.

считает, что политический дискурс является наиболее важным понятием в политической лингвистике, потому что «дискурс», а не «текст» используется для обсуждения проблем в исследовательской практике. Политический дискурс, несомненно, является одной из основных концепций политической лингвистики. Как объект политической лингвистики он имеет двойственную природу: его можно изучать как на лингвистическом, так и на политическом уровне.<sup>25</sup>

Черчнов (2012) делил способы распространения политического дискурса на семь классификаций: по характеру субъекта; по характеру адресата; по устным и письменным жанрам; по жанрам монолога и диалога; по функциям; по объему информации среди жанров; по цели высказывания<sup>26</sup>.

По классификации политические выступления изучаемых нами в данной статье лидеров делятся на следующие категории: собственно политические коммуникации, адресаты — политики и зрители, жанры устной речи, монологические жанры, выступления на митинге, средние жанры, информативные и призывающие жанры. Мы используем лингвистические теории и методы для изучения политических дискурсов политиков, а также изучения законов и стратегий получения политической власти и идеологических манипуляций с помощью использования языка.

---

<sup>25</sup> 丘季诺夫.2012.杨可 郭利 胡荣哲译. 现代政治语言学[M].海口: 南方出版社.

<sup>26</sup> Чудинов, А. П. (2012). Дискурсивные характеристики политической коммуникации. Политическая лингвистика, (2), 53-54.

#### **1.4 Личность политика (ов) и специфика его языка (стратегии, тактики)**

До и после Второй мировой войны, особенно с появлением политической психологии, отношения между личностью и политикой постепенно получили всеобщее признание. Особенно пострадали от Второй мировой войны, люди анализируют личность и политику, размышляя о войне и человеческой природе. Например, с 1960-х годов Кэмпбелл и Барбер в США обсуждали роль личности в выборах и законодательной деятельности. С 1990-х годов Гринштейн, Хадсон, Ричард, Берри и другие изучали влияние индивидуальных характеристик политиков и политических лидеров на политическую жизнь страны. В современном политическом обществе люди живут в определенных политических отношениях и политических системах, и каждый политический статус имеет определенный образец поведения. Когда политические субъекты действуют в соответствии со своими собственными моделями политического поведения, они играют определенную политическую роль. Среди них особенно выделяются роль и личность политических лидеров и политиков. Это также важная причина, по которой мы рассматриваем личность политиков как объект исследования. Помимо того, что на личность политиков влияют и ограничивают конкретные исторические условия, они тесно связаны с соответствующими психологическими факторами. Даже когда политическая система остается неизменной, разные правители демонстрируют уникальное политическое поведение из-за своих уникальных жизненных характеристик, уникального темперамента, уникальных личностей и уникальных интересов,

что приводит к различным политическим последствиям.

#### **1.4.1 Личность Путина и специфика его языка (стратегии, тактики)**

Владимир Путин родился в 1952 году. С 1975 года работал в Комитете национальной безопасности Советского агентства внешней разведки (КГБ). В 1980-х его направили работать в Восточную Германию. В 1989 году вернулся в Китай и занимал должность вице-президента Ленинградского университета. Вопрос помощнику. Путин последовательно занимал посты председателя Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга и первого заместителя мэра Санкт-Петербурга. Поворотным моментом в политической карьере Путина стало то, что Ельцин открыл для себя этого особенного молодого человека, когда он посещал разные места, он был назначен заместителем директора Администрации президента России, а затем первым заместителем премьер-министра и исполняющим обязанности премьер-министра России. 31 декабря 1999 года Ельцин объявил о своей отставке с поста президента и объявил, что Путин вступит в должность. Путин был избран президентом России 27 марта 2003 года. Из резюме Путина видно, что, строго говоря, у Путина нет сильной биографии. Почему Ельцин выбрал Путина своим преемником? Из-за сложной внутренней и международной ситуации в то время никто не мог взять на себя эту важную задачу, и было трудно найти кого-то вроде Путина, который сменил бы его.

С точки зрения национального характера жесткая позиция российского

народа более очевидна, чем у других стран, особенно у президента. Большинство лидеров обращают внимание на мир и стабильность. Путин любит бросать вызов, готов рисковать и пытается все побеждать, что в полной мере демонстрирует «экстремальный» характер русской нации. Он летал на истребителях во время ожесточенные боевые действия в Чечне, а также управлял танками на поле боя в Чечне, тем самым публично демонстрируя миру свою решимость и готовность решить проблему Чечни. Путин всегда сосредоточен на общей ситуации и стремится решить все проблемы, а не угождать каким-то западным странам. Путин - волевой и твердый лидер, он не сдастся и не отступит из-за временных неудач.

Например:

1. — Что, по-вашему, было главным вашим успехом, главным вашим достижением, на посту главы государства? И что не получилось? Что вы считаете своей главной неудачей за эти годы? Спасибо. (Вопрос репортера)

— Я не вижу никаких серьезных неудач. Все поставленные цели достигнуты, задачи выполнены. Мне не стыдно перед гражданами, которые голосовали за меня дважды, избирая президентом Российской Федерации. Все эти восемь лет я пахал, как раб на галерах, с утра до ночи, и делал это с полной отдачей сил. Я доволен результатами своей работы. (Ответ Путина)

Путин сравнил себя с рулевым большого корабля и в своем резюме ответил на ряд вопросов, поднятых журналистами. Если ответить на этот ряд вопросов

один за другим, это действительно будет «большой проект». И Путин действительно добился чистой совести. В этом ответе Путин использовал образную риторику, ярко выразив свою преданность России и российскому народу на протяжении последних восьми лет, и Путин сравнил себя с рулевым, а не позиционировал себя как превосходящего. Президент США еще более скромнен и осторожен, сравнивая себя с обычным человеком, близким к народу, и сокращает дистанцию со слушателем. Я должен сказать, что Путин правильно использовал риторику метафоры. Из его слов также видно, что самоуверенность Путина проистекает из беззаветной преданности Путина России.

2. “Мы с вами народ-победитель. Это у нас в генах, в нашем генном коле. Это передается у нас из поколения в поколение. Мы и сейчас победим, и я вас хочу спросить, мы победим? Участники митинга: Да! Владимир Путин: Да, мы победим, но нам с вами недостаточно победить на этих выборах.”  
(Выступление В.Путина на митинге в Лужниках в 2012 году)

Это короткий разговор между Путиным и людьми на митинге в Лужниках в 2012 году. В своем выступлении на митинге Путин использовал риторический прием, задавая вопросы трижды. Здесь я выбрал только один в качестве примера для анализа. Основная цель использования Путиным вопросов - поддерживать состояние диалога со слушателем и постоянно сохранять внимание слушателя. Вопросы Путина направлены на то, чтобы вызвать у слушателя эмоции. Ответы всем хорошо известны, но в особых случаях и при

особых обстоятельствах все должны выкрикивать ответы вместе. С другой стороны, это утвердительное предложение. Суть вопросов - это вопрос, который всем понятен с первого взгляда. Это умение, которое Путин обычно использует в успешных выступлениях, чтобы вызвать эмоции у слушателя.

Мы видим, что Путин - человек, который очень хорошо владеет иностранными языками. Он может полностью мобилизовать страсть слушателя, но его эмоции не обнажаются. Это связано с общим характером русской нации. Часто он может сохранять спокойствие. Его слова полны самоуверенности, которая связана с его собственным характером и опытом, но он не превосходит других, что делает его любимым русским народом. Жесткая внешность Путина не означает, что у него упрямое сердце. Напротив, он очень гибкий. В речах он использует различные языковые навыки, а иногда с иронией и юмором. Но независимо от того, было ли это жестко или тактично, он всегда оставался твердым и никогда не дрогнул.

#### **1.4.2 Личность Си Цзиньпина и специфика его языка (стратегии, тактики)**

Характер Си Цзиньпина можно проанализировать с трех сторон: опыт сельской жизни, опыт работы и семейное окружение.

Во-первых, опыт сельской жизни. Находясь в деревне, он и его односельчане собирали навоз и уголь, перекрывали реки и строили плотины, рыли колодцы и строили резервуары для метана, а также вместе ели кукурузные клецки. Семь лет сельской жизни Си Цзиньпина закалили его

настойчивость, сильный и настойчивый характер и сформировали его непредубежденный характер. Во-вторых, опыт работы. Си Цзиньпин начинал с низов. Многолетняя работа раскрыла его политические способности, обогатила его политический опыт и сформировала его все более спокойный характер. В-третьих, семейное окружение. Си Цзиньпин родился в среде с хорошей семейной атмосферой. Оба его родителя были революционерами, посвятившими себя строительству революции. Отношения в семье оказали на него самое благотворное влияние. Хорошее образование Си Цзиньпина и хорошая атмосфера в семье заложили основу для формирования его личных моральных качеств и жизненных привычек, что не могло не сказаться на его манере и стиле речи.

Язык Си Цзиньпина обладает характеристиками логики и популяризации.

#### 1. Логика:

Например: «Идеи и основные стратегии социализма с китайскими особенностями в новую эпоху не упали с неба и не были субъективно надуманными, но со времени 18-го Национального Конгресса Коммунистической партии Китая, с момента основания Нового Китая, особенно с тех пор, как реформы и открытости, наша партия продвигает теоретические инновации и практику. На основе инноваций результаты напряженного теоретического исследования всей партии и людей всех этнических групп в стране являются кристаллизацией мудрости вся партия и

люди всех национальностей в стране ». (Выступление Си Цзиньпина на Первом пленуме 19-го ЦК партии в 2017 г.)

Использование Си Цзиньпином родственных слов «не ... но ...» составляет образец предложения отрицательного суждения и положительного суждения, отрицающего, что «мысль и основная стратегия социализма с китайскими особенностями в новую эру» являются воображаемыми, объясняя, что «социализм с китайскими особенностями в новую эпоху» «Мысли и основные стратегии» - это плоды исследований и мудрости людей всех этнических групп по всей стране. В этом примере используются связанные слова надлежащим образом, чтобы люди поняли, что мысли и стратегии нашей страны были обобщены на протяжении тысячелетий исследований, и они не продуманы одним выстрелом. Эта логика - результат его многолетней работы на низовом уровне.

## 2. Популяризация:

Популяризация заключается в том, чтобы сделать глубокие истины или вещи простыми и легкими для понимания, чтобы широкие массы людей могли понять и принять их. Китай - самая густонаселенная страна в мире, и культурный уровень ее жителей неодинаков. Чтобы лучше передать коннотацию различных политических мыслей и различных направлений политики, Си Цзиньпин надлежащим образом выбирает популярный и легкий для понимания язык в своей речи, что может сделать его речь более глубоко

укоренившейся в сердцах людей и более легкой для восприятия. китайский народ. С другой стороны, когда дело доходит до характеристик китайских лидеров, следует упомянуть конфуцианство, потому что конфуцианство является важной частью превосходной цивилизации Китая и важной теоретической основой для управления страной во всех династиях. Можно сказать, что каждый китаец будет подвержен влиянию конфуцианства, и как высший лидер этой страны он хочет унаследовать конфуцианскую культуру. Таким образом, стиль дискурса Си Цзиньпина содержит изобилие конфуцианства, то есть сосредоточение внимания на людях и использование простой и неприхотливой лексики. И такая популяризация, конечно, неотделима от его семилетней сельской жизни, и он знает, как заставить людей понять различные идеи, о которых он говорит.

Например: «Мы «перешли реку, ощупывая камни», постоянно углубляем реформы и открываемся, постоянно исследуем и развиваемся, создавали и развивали социализм с китайскими особенностями». (Выступление Си Цзиньпина на праздновании 95-летия основания Коммунистической партии Китая в 2016 году)

«Пересеките реку, ощутив камни» - это хорошо известная идиома среди китайцев. Си Цзиньпин использовал эту идиому, чтобы объяснить, что на пути реформ и открытости мы должны быть приземленными, уважать практику, учиться на практике и учиться на опыте, стремиться искать истину в фактах и продолжать углубляться. реформы. В своем выступлении товарищ Си

Цзиньпин использовал идиомы, которые легко понять массам, и выразил их глубокий смысл простыми словами, что помогает массам ясно понять развитие социализма с китайской спецификой и способствует реализации различных политических мер в Китае.

### **1.4.3 Личность Трампа и специфика его языка (стратегии, тактики)**

В развитых странах степень организации и институционализации высока. У людей есть более четкое позиционирование ролей, которые они играют. Разделение труда между ролями относительно разумно и эффективно. В настоящее время разные личности играют ограниченную роль. , Ошибки лидера в меньшей степени сказываются на обществе и нации. Например, Уотергейт Никсона и «Секс-скандал» Клинтона не вызвали серьезных потрясений и серьезных потерь в американском обществе. Но есть также политические деятели, которые эгоцентричны, обладают сильным характером, не боятся изменений, готовы рисковать и нарушать любые условности. Дэн П. МакАдамс, профессор психологии Северо-Западного университета в США, использовал личность Большой пятерки для сравнения и анализа действий Трампа после того, как он переехал в Белый дом, и обнаружил, что у Трампа есть «нарциссизм, преувеличение, недружелюбие, безрассудство, авторитарность» и другие личностные качества<sup>27</sup>. И у Трампа есть две тенденции: во-первых, он полон боевого духа в своей карьере, особенно когда сталкивается с

---

<sup>27</sup> McAdams, D.P. (2016). The mind of Donald Trump. The Atlantic Monthly.

препятствиями. Когда эта черта противоречит социальным нормам, она проявляет воинственную и мстительную сторону. Во-вторых, эта черта не подчиняется традиционным нормам, не действует согласно здравому смыслу и делает людей непредсказуемыми. Кроме того, опыт и успех бизнесмена позволили Трампу развить типичный деловой образ мышления. Такой образ мышления привел к тому, что Трамп отдает предпочтение внешней политике, он сформировал внешнеполитический курс, основанный на интересах страны в торговле.

Как политик Трамп умело использовать политическую риторику для достижения своих целей. Это его личная стратегия выступлений.

1. Использование политической риторики для нападок на конкурентов - очень распространенная стратегия на всеобщих выборах. Одна из распространенных стратегий называется «другой» стратегией, которая заключается в разрушении имиджа оппонента путем навешивания на него различных уродливых ярлыков. В риторике Трампа конструкция «другой» в основном проявляется в личном местоимении «они», используемом Трампом.

Например:

1) Трамп сказал в своей речи об участии в выборах: "I came back from China, I came back from Qatar, I came back to the U.S. from other countries, and they have the best airports in the world. When you come home and see LAX (Los Angeles International Airport), it's a tragedy."

Трамп использует здесь "they" (рус. они), чтобы подчеркнуть угрозы, которые другие страны представляют для Соединенных Штатов.

2) Говоря о террористических организациях, Трамп сказал: "They took the oil", "They can build hotels without paying taxes", "They took 5 murderers in exchange".

Говоря о нелегальных иммигрантах, они даже навешивали на них очевидные дискриминационные ярлыки, такие как "rapists" (рус. насильники) и "criminals" (рус. преступники), и подразумевали, что нелегальные иммигранты принесут в Соединенные Штаты только преступления и бедствия.

3) Трамп сказал: "Big business, elite media and major sponsors are backing my campaign because they know she (Hillary Clinton) is going to keep such a rigged system. They're putting money in her because they have full control over everything she's doing. She's their doll, and they're pulling the strings behind her."

В своем выступлении Трамп не жалел сил для нападок на своих оппонентов. В его риторике они становятся управляемыми «куклами», подразумевая, что эти люди не имеют мнения и находятся во власти других. Трамп использовал эту риторiku, чтобы заставить избирателей подвергнуть сомнению Хиллари Клинтон и Демократическую партию, тем самым улучшив свой имидж.

Из этого видно, что Трамп очень четко понимает, что люди готовы слушать, и на этом основании он преувеличивает и подчеркивает некоторые

факты, чтобы добиться желаемого эффекта.

2. В риторике Трампа «они» (любая страна, с которой сравнивают Соединенные Штаты) конструируются как угроза Соединенным Штатам, и именно из-за «них» Соединенные Штаты попали в нынешнее затруднительное положение. Противоположность «им» - это «мы» в риторике Трампа. Объем указательного местоимения «мы» зависит от цели Трампа и его четких взглядов. Это делает местоимение «мы» самым полезным инструментом убеждения в руках Трампа.

Например:

1) "I have great respect for China, but their leaders are so much smarter than us. Our leaders don't know how to deal with it, and a trade deficit of 400 billion to 500 billion is too much."

2) "We are one country, one people, and together we will have a great future."  
"To be a united nation, we must protect all. We must also give opportunity to all."

После вступления в стадию всеобщих выборов использование Трампом «мы» существенно изменилось. Если раньше «мы» олицетворяли некую неудовлетворенность и негодование по поводу существующего положения вещей, то теперь местоимение «мы» выражают некую надежду и уверенность в будущем. Раньше «у нас» были разные проблемы, теперь «у нас» есть решение проблемы. На этом этапе «мы» часто появляется вместе со словом «объединиться». Стремление к мирной и стабильной жизни и желание

процветающей и сильной страны - это общее стремление каждого. Используя местоимение «мы» Трамп ставят себя в такое же положение, как и избиратели, в качестве слушателей, чтобы показать, что мы находимся на одной линии с избирателями. Усердно трудись ради лучшего будущего. Он не только выражает ценности, которые все признают, но также отражает внутренние ожидания американского народа, чтобы получить их эмоциональное «сочувственное одобрение».

Видно, что Трамп очень четко понимает, что люди готовы слушать, и на этом основании он преувеличивает и подчеркивает некоторые факты, чтобы добиться желаемого эффекта. Эта «практическая» особенность речи неразрывно связана с его характером и опытом.

### **1.5 Экспрессивность как тактическое средство воздействия.**

Экспрессивность высказываний предполагает максимальное использование выразительных средств, делающих текст интересным для адресата и придающих сообщению эстетическую значимость. К выражениям относятся разнообразные стилистические фигуры (антитезу, инверсию, сравнение и др.), способы экспрессивного синтаксиса, окказиональные слова, трансформацию фразеологических единиц и др. Это также включает метафорические и метонимические обозначения, особенно в случае ярких, необычных словоупотреблений.<sup>28</sup>

---

<sup>28</sup> Чудинов, А. П. (2012). Дискурсивные характеристики политической коммуникации. Политическая лингвистика, (2), 58.

Политическая речь, это мощное оружие политиков в борьбе за политическую власть. Эмоции и отношения, выражаемые говорящим, доминируют в выборе слов, предложений и стратегий компоновки в речи, проникают в мышление и восприятие слушателя, так что мысли говорящего могут стать мыслями слушателя, а эмоции говорящего могут стать эмоциями слушателя, чтобы завершить цель политической коммуникации. Поэтому экспрессивность нередко становится тактическим средством выступлений политиков для воздействия на мысли и эмоции людей.

По классификации Чужина (2012) политические выступления – это призывы, агитация, убеждение, уговоры, которые политики обращаются к массам для достижения собственных политических целей, или оскорбительные, вызывающие речи, обращенные к оппонентам, вызывающие энтузиазм, резонанс и поддержку аудитории, и полон оценочного языка. Это экспрессивность, формируемая политиками с помощью различных языковых средств в своих речах, которые несут в себе эмоции и установки говорящих и непосредственно затрагивают чувства аудитории.

Тогда разные классификации приводят к разным тональности речи. Тональность — текстовая категория, отражающая эмоционально-волевую установку автора (говорящего) текста в достижении конкретной коммуникативной цели, психологическую позицию автора (говорящего) по отношению к излагаемому, а также к адресату (слушателю, аудитории) и

ситуации общения<sup>29</sup>.

Тональность делится на три вида (Кожина, М. Н. 2006):

1) мажорная тональность, отражает положительные оценки и эмоции, активную энергию, общий оптимистический настрой. Захватывающие положительные и активные эмоциональные оценки, выражающие энтузиазм, вдохновляющие, сильно пропагандистские и возбуждающие. Например, в марте 2012 года речь Путина была полна победы и страсти после того, как он в третий раз получил наибольшее количество голосов на президентских выборах.

2) минорная тональность, отражает сниженные и негативные эмоциональные оценки, общий пессимистический настрой. В 1908 году российский политик Столыпин выступил в Государственной Думе с речью о военно-морском бюджете. Перед лицом аудитории с противоположными идеологиями Столыпин сначала полностью подтвердил оппонента, затем проанализировал разногласия и, наконец, подчеркнул, что необходимо правильно распорядиться военно-морским бюджетом, иначе он может уничтожить весь флот. Вся речь была полна искренних чувств и задумчивости.

3) нейтральная (нулевая) тональность, характеризующаяся объективацией изложения и крайне низкой значимостью психологического составляющей речевого общения. Этот тип речи в основном рассудительный, с

---

<sup>29</sup> Кожина, М. Н. (2006). *СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА* (С80.). Москва: Наука, 549

использованием большого количества аргументов и данных для представления объективности. Хотя лидеры также будут направлять людей через призывы, они относительно рациональны, у них не будет слишком много эмоциональных слов, и они не будут использовать стихи для выражения своих чувств. Такие выступления появляются в большинстве выступлений политических лидеров различных стран.

В общем, помимо анализа лексики, синтаксиса и риторики, нам также необходимо определить тональность выступлений политиков. Это делается для того, чтобы лучше понять коммуникативную цель и эмоцию говорящего.

«Умремте ж под Москвой,

Как наши братья умирали!

И умереть мы обещали,

И клятву верности сдержали,

Битва за Россию продолжается, победа будет за нами!»

Перед всеобщими выборами 2012 года Путин выступил на стадионе «Лужники» с красноречивой речью, в конце которой процитировал стихотворение русского поэта Лермонтова, посвященное Бородинскому сражению. Бородинская битва была ожесточенной битвой в русско-французской войне 1812 года. Эта битва была беспрецедентно ожесточенной и закончилась победой России. Путин использовал содержание

этого стихотворения как заключение своей предвыборной пропагандистской речи, и эмоции, содержащиеся в нем, очевидны. Патриотизм воинов, которые клянутся защищать свою Родину, и вера в то, что командиры и генералы должны победить, похоже, свидетельствует о настойчивости и уверенности Путина в победе на всеобщих выборах и, таким образом, вызывает у народа поддержку самих себя, любовь к России, храбрость, упорство и неукротимый дух борьбы.

Благодаря активной политической коммуникации внутри страны и за рубежом политические выступления стали для политиков мощным оружием в борьбе за политическую власть. Иногда экспрессивность выступлений лишь выступающих бывает важнее политкорректности и ясности содержания. Эмоции и отношения (тональность), которые хочет выразить говорящий, определяют выбор слов и предложений и стратегии компоновки в его речи. Они проникают во все аспекты речи через лексику, синтаксис, риторику и другие средства, чтобы сформировать соответствующую экспрессивность и повлиять на мышление слушателя и восприятие, чтобы достичь цели политической коммуникации.

## **Выводы по Главе 1**

1. Язык - важнейший инструмент коммуникации для человечества, отражающий понимание людьми субъективного и объективного мира, а точная интерпретация мира и яркое описание вещей неотделимы от выразительной

силы языка. Выразительность является одним из важнейших условий реализации прагматических функций экспрессивного использования на речь.

2. Язык и политика неразделимы, поскольку язык является важнейшим инструментом передачи политической мысли. Выразительные средства используются на всех языковых уровнях: лексическом, синтаксическом, стилистическом.

3. Политический дискурс представляет собой определенный вид практической речевой деятельности, структурированный соответствующими текстами (понятиями, концептами) и обслуживающий политические процессы.

4. Путин очень хорошо владеет языком, он может полностью вызвать эмоции у аудитории, но свои собственные эмоции не раскрывает. В его словах есть уверенность, а иногда он имеет мягкую и юмористическую сторону. Язык его речи одновременно жесткий и твердый.

5. Си Цзиньпин часто использует в своих выступлениях идиомы, пословицы и поговорки, которые могут лаконичными словами передать сложный и глубокий смысл. Он также любит использовать китайские устойчивые предложения и точки списка, что делает его речь логичной и целостной.

6. Трамп очень хорошо знает, что люди хотят услышать, и помимо этого он любит преувеличивать и подчеркивать факты. Он очень хорошо использует риторику для достижения своих целей (очернить оппонентов). Он часто

использует личные местоимения, такие как «мы», «они», чтобы подчеркнуть контраст между ними (США и другими странами).

7. Экспрессивность политических речей, формируемая различными языковыми средствами в выступлениях, несет в себе эмоции и установки говорящих и непосредственно воздействует на чувства аудитории. Эмоции и отношение (тональность), которые говорящий хочет выразить, определяют его выбор слов и стратегии размещения в его речи. Они проникают во все стороны речи посредством лексики, синтаксиса, риторики и т. д., формируют соответствующую выразительную силу и воздействуют на мышление и восприятие слушателя для достижения цели политической коммуникации.

## **Глава 2 Анализ языковых средств разных лидеров**

В данной главе проводится анализ выступлений президента Путина, председателя Си Цзиньпина и президента Трампа на 75-й Генеральной Ассамблее ООН в 2020 году. Тема Генеральной Ассамблеи ООН: 1. Будущее, которого мы хотим; 2. Коллективная сотрудничество — борьба с COVID-19 посредством эффективных многосторонних действий. Исследуя каждую речь в отдельности, мы выявляем своеобразие и специфику экспрессивности риторики каждого, а затем посредством сравнения речей трех президентов выявляем сходства.

### **2.1 Речь Путина на 75 Генассамблее ООН 22 сентября 2020г и ее языковая специфика**

Президент России Владимир Путин заявил в видеообращении к Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, что последние несколько десятилетий показали, что Организация Объединенных Наций оправдала свое название и свою главную миссию — поддержание мира. В то же время он также предупредил, что «произвольное толкование (некоторыми странами) итогов Второй мировой войны с политизированными попытками недальновидно и подрвет основы послевоенного мироустройства». Кроме того, Путин сказал, что миллионы людей напрямую пострадали от пандемии, которая стала совершенно новым вызовом. В связи с этим Путин подчеркнул ключевую координационную работу Всемирной организации здравоохранения в борьбе с

новой коронной эпидемией и призвал врачей, волонтеров и людей из всех стран к объединению.

В начале своего выступления Путин сказал: "...75-летие окончания Второй мировой войны и создания Организации Объединённых Наций. значимость этих навсегда связанных событий невозможно переоценить". Эти две фразы показывают, что, во-первых, окончание Второй мировой войны и 75-летие Организации Объединённых Наций навсегда взаимосвязаны, а во-вторых, эти два события очень важны на протяжении всей истории человечества. Путин в начале задал серьезный тон всему выступлению.

Следующий Путин предложил: Мы все должны пересмотреть принципы Устава ООН, потом он указал, кто эти принципы составлял, и, наконец, перечислил содержание этих принципов. Логика этого абзаца прогрессивна, что свидетельствует о том, что Путин уделяет большое внимание логике и порядку предложений, когда говорит. Этот отрывок также очень соответствует мыслительной логике общей речи: сначала указать на предмет, затем объяснить источник и, наконец, рассказать о содержании.

Путин сказал, что, несмотря на трудности во время холодной войны и сложности мировой политики, Организация Объединённых Наций всегда блестяще выполняла свои различные миссии. Здесь Путин использовал поворотный момент, подчеркнув важную роль Организации Объединённых Наций. Другая функция этого отрывка заключается в том, чтобы открыть

следующее: такая важная международная организация не должна становиться жесткой, а всегда должна адаптироваться к более сложному, многополярному и многомерному 21 веку. Отсюда также видно, что речь Путина методична и постепенна. Затем Путин использовал длинный абзац, чтобы выразить роль Совета Безопасности. Сначала он указал на обязанности Совета, а затем указал на важную и уникальную роль Совета. Хотя предложения длинные, они хорошо организованы.

Обвинив «забывание уроков истории» в безответственности, Путин заговорил о коронавирусе. Переключение темы здесь соответствует настроению аудитории, потому что нынешняя глобальная стабильность сталкивается с серьезными проблемами. Будь то забвение уроков истории или новый вирус короны, это прямой удар по порядку всего мира. Путин сказал: «Эта болезнь напрямую поражает миллионы людей и унесла самое главное — сотни тысяч жизней... Особенно тяжело приходится старшему поколению, которое из-за введенных ограничений, иногда не может обнять родных, детей, внуков на недели или даже месяцы». Путин сделал небольшую паузу, сказав самое дорогое в предыдущем предложении, которое имеет две функции: одна — привлечь внимание слушателей, а другая — подчеркнуть жестокость новой короны. В последнем предложении Путин описал реальность госпитализации и изоляции в очень заразной манере, которая легко нашла отклик у слушателей.

Затем Путин еще больше углубил вопрос об эпидемии коронавируса —

масштабах социального и экономического шока, вызванного пандемией, и всех ее долгосрочных последствиях. Он сказал, что «по мнению экспертов, полное или частичное сокращение глобальной занятости во втором квартале этого года эквивалентно потере 400 миллионов рабочих мест, и необходимо приложить все усилия, чтобы такая безработица не стала застойной...». Во-первых, в этой фразе Путин упомянул «экспертов», что повысило доверие аудитории к речи Путина; во-вторых, он указал на цифру: 400 миллионов, которая поможет слушателям лучше понять влияние нового коронавируса на занятость.

Путин сказал: «Пандемия острела и ряд этических, технических и гуманитарных проблем. Например, передовые цифровые технологии... дистанционное обучение... искусственный интеллект...» В этой фразе речь идет о преимуществах цифровых технологий, а затем он выразил озабоченность неконтролируемым распространением цифровых технологий: «...может попасть в руки различных радикалов и экстремистов, порождая огромные риски. быть восприняты всерьез в Организации Объединенных Наций, и сказал: «Мы должны научиться использовать новые технологии на благо человечества... и работать вместе для достижения консенсуса в области регулирования...». На самом деле конечная цель нескольких абзацев Путина — выдвинуть такую точку зрения: мы должны правильно понимать и использовать новые технологии, чтобы избежать потенциальных угроз. Но он не обращался к этому аргументу напрямую, а после долгого предвосхищения, описывая преимущества и недостатки новых технологий, заставил аудиторию

глубоко понять важность этой вещи для нынешнего человеческого общества. Отсюда видно, что речь Путина вполне обоснована. Для того, чтобы его аргумент или точка зрения были обоснованными, он будет использовать большое количество аргументов в поддержку своей точки зрения. Это также показывает, что он лидер, овладевший искусством речи, и он точно знает, как сделать так, чтобы его точка зрения была принята аудиторией.

Говоря о своем вкладе в борьбу с вирусом, Путин наконец упомянул Россию, например: Россия оказала помощь наиболее пострадавшим странам, разработала ряд систем и препаратов для выявления и лечения коронавируса, зарегистрировала первые в мире вакцины, и т.п. Затем он рассказал о готовности России сотрудничать с другими странами. Это показывает, что он упомянул о вкладе России не для того, чтобы хвастаться, а чтобы выразить готовность помогать и сотрудничать, что также свидетельствует об искренности Путина.

«Уважаемые коллеги! Хочу вновь подчеркнуть: Россия приложит все усилия для содействия мирному политико-дипломатическому урегулированию региональных кризисов и конфликтов и обеспечению стратегической стабильности». Тон президента Путина был твердым и прямо «подчеркнул», что свидетельствует о его твердой позиции по этому вопросу. В то же время изменения его тона также могут привлечь внимание слушателей.

В конце своего выступления он сказал: «Я желаю всем народам нашей

планеты мира и благополучия». Эта фраза не настолько рациональна и серьезна, как речь, но очень нежна, что придает обаяния самому оратору.

## **2.2 Речь Си Цзиньпина на 75 Генассамблее ООН 22 сентября 2020г и ее языковая специфика**

Председатель КНР Си Цзиньпин выступил с важной речью, в которой отметил, что перед лицом новой эпидемии коронарной пневмонии все страны должны следовать концепции «человек прежде всего, а жизнь превыше всего», укреплять единство и помогать друг другу в одной лодке. Необходимо установить чувство общности с общим будущим и концепцию взаимовыгодного сотрудничества, уважать пути и модели развития друг друга, независимо выбранные каждой страной, отстаивать концепцию открытости и инклюзивности, неуклонно строить открытую мировую экономику, и создать новую разработку, которая является инновационной, скоординированной, экологичной, открытой и общей идеей. Содействовать «зеленому восстановлению» мировой экономики после эпидемии, придерживаться пути многосторонности и поддерживать международную систему, в основе которой лежит Организация Объединенных Наций. Си Цзиньпин заявил, что Китай придерживается пути мирного развития, открытого развития, совместного развития и общего развития и будет и впредь быть строителем мира во всем мире, участником глобального развития и защитником международного порядка.

«75 лет назад народы мира вели кровавую битву, чтобы одержать великую победу в мировой антифашистской войне. Это победа справедливости и победа народа». Эта фраза является началом речи Председателя Си Цзиньпина, которая определяет суть всей речи, то есть устанавливает легитимность антифашистских действий.

Текст начинается словами: «Организация объединенных наций была своевременно создана после двух трагических войн в первой половине прошлого века». «Была своевременно создана» (应运而生, кит.) — это идиома, означающая, что люди и вещи создаются путем адаптации ко времени. В первой половине предложения упоминается, что люди пережили две войны, а во второй — предложение сразу указывает на то, что Организация Объединенных Наций возникла. Это свидетельствует о том, что Организация Объединенных Наций является неизбежным продуктом исторического развития. Хотя в ней всего четыре иероглифы, в ней заключен богатый смысл. «Организация Объединенных Наций прошла через испытания и трудности и прошла непростой путь длиной в 75 лет». Русский перевод этого предложения не показывает идиому в оригинальном китайском предложении, то есть «идти и в дождь и в бурю» (风雨兼程, кит.). Эта идиома описывает постоянную спешку под ветром и дождем, демонстрируя дух не избегания трудностей и смелого движения вперед. «Непростой» во второй половине предложения делает предложение более сбалансированным, потому что в первой половине предложения используется слово с богатыми коннотациями, такими как «идти

и в дождь и в бурю», а во второй половине предложения необходимо добавить к «пути» атрибут, который также выражает некое сложное ощущение. Такие словосочетания предотвращают перегруженность предложения, создавая ощущение повторения или создавая впечатление, что говорящий злоупотребляет риторикой. Последнее предложение этого отрывка: «Мир и развитие во всем мире открывает новую главу». Это короткое предложение связывает предыдущее и следующее, давая аудитории четкую линию, чтобы аудитория могла понять, что следующее содержание является «новой главой», которая представляет собой «новую» разработку Организации Объединенных Наций, представленную миру.

В следующих трех абзацах Си Цзиньпин изложил тот же аргумент с трех точек зрения: Организация Объединенных Наций помогла открыть новую главу в мировом развитии. Все эти аргументы начинаются со слов «75 лет ООН ознаменовано ххх». Здесь он применяет риторический прием повторяющихся абзацев, который создает эффект акцента, усиливает тон, делая формат речи аккуратным и упорядоченным, но с взлетами и падениями.

В первом абзаце он сказал: «Мы пережили глубокое и обширное технологическое развитие и промышленную революцию». Здесь «мы» относится ко всему человеческому обществу, потому что в предыдущем предложении упоминалось «человеческое общество», так что это не вызовет двусмысленности. С другой стороны, «мы» рисует дистанцию между аудиторией и говорящим, указывая на то, что все мы люди. Затем он сказал:

«...(Мы) вступаем в новый виток более широкой и глубокой технологической революции и промышленной трансформации, мировые общественные производительные силы максимально высвобождаются и развиваются, а способность человечества преодолевать трудности и преобразовывать мир был беспрецедентно улучшен». В этом предложении слова «больше», «глубокой», «максимально» выражают большое развитие и глубокое влияние Организации Объединенных Наций на человечество. Когда председатель Си Цзиньпин использует эти слова, общий язык становится сильнее.

Во втором абзаце Си Цзиньпин отметил, что «огромное количество развивающихся стран завоевали национальное освобождение и национальную независимость, более 1 миллиарда человек вырвались из нищеты, миллиарды людей встали на путь модернизации». Цифры здесь используются в качестве аргументов, хотя и не очень точные, но могут в определенной степени дать аудитории представление.

В третьем абзаце Си Цзиньпин сказал: «В мире много и больших проблем». Использование китайской лексики здесь очень разговорное и простое для понимания, что сокращает дистанцию между слушателем и говорящим. «Каждый должен обсуждать вопросы на международной арене, и международное сообщество приняло широкое решение помогать друг другу в одной лодке». «Быть в одной лодке» (同舟共济, кит.) — это китайская идиома, обозначающая солидарность и взаимопомощь, а также совместную работу для преодоления трудностей. Предыдущее предложение использует разговорную

лексику, а это предложение использует идиомы. Эта форма формального и неформального перекрестного использования имеет как языковую коннотацию, так и близость. В целом, эти три абзаца отличаются сильным чувством ритма, четкой структурой и четкой направленностью. Предыдущее предложение использует разговорную лексику, а это предложение использует идиомы. Эта форма формального и неформального перекрестного использования имеет как языковую коннотацию, так и близость. В целом, эти три абзаца отличаются сильным чувством ритма, четкой структурой и направленностью.

Следующий абзац является кратким изложением приведенных выше аргументов. «После непогоды появляется радуга».(风雨过后是彩虹, кит.) Это китайская поговорка, которая означает, что хорошие вещи придут после лишений и невзгод. Эта фраза является не только подведением итогов прошедших 75 лет, но и мгновенно делает речь человечной и повышает чувства слушателей.

С этого абзаца председатель Си Цзиньпин перевел тему на COVID-19. Он упомянул: «Человечество вступило в новую эру взаимосвязанности, и интересы всех стран тесно связаны, и их судьбы неразрывно связаны». Здесь Си Цзиньпин использует две идиомы: «休戚相关» и «紧密相连», обе из которых означают взаимосвязанные. Здесь для выражения используются разные китайские идиомы, которые могут предотвратить повторение и не заставят аудиторию чувствовать себя единой. «Столкнувшись с новой ситуацией и новыми вызовами, мы должны серьезно подумать...» Здесь сделана пауза,

чтобы привлечь внимание аудитории к важности следующего: «Какая Организация Объединенных Наций нужна миру? Какую роль должна играть Организация Объединенных Наций в постпандемическую эпоху? У меня есть несколько предложений. " В этой части председатель Си Цзиньпин сначала поднял два вопроса, а затем сразу же изложил свою точку зрения: во-первых, он напомнил аудитории, что нужно обратить внимание и заставить аудиторию задуматься; второй – выделить содержание и сделать речь бурной и изменчивой.

Председатель Си Цзиньпин сделал четыре предложения, используя порядковые номера первого, второго, третьего и четвертого, с короткой фразой в начале каждого абзаца с мнением. Такая аранжировка не только четко и строго выражает его взгляды, но и позволяет аудитории следить за его речевым замыслом, который очень организован.

Наконец, он призвал: «Давайте подтвердим нашу твердую приверженность многосторонности, будем способствовать построению сообщества с общим будущим для человечества и добьемся большего единства и прогресса под знаменем Организации Объединенных Наций!» Это повелительное предложение, выражающее просьбу, с восклицательным знаком в конце, тон усилен, и оно призывает всех людей работать и вместе добиваться прогресса.

В целом речь Си Цзиньпина сочетает длинные и короткие предложения с чувством ритма. Он использует много идиом, разговорных выражений,

риторики и других языковых приемов.

### **2.3 Речь Трампа на 75 Генассамблее ООН 22 сентября 2020г и ее языковая специфика**

В своем видеовыступлении президент Трамп нападал на Китай по таким вопросам, как реакция на новую коронную эпидемию, Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и защита окружающей среды. Трамп предпринял серию нападок на Китай: сначала он подтвердил, что «China is responsible» за новую коронную эпидемию, призвав «the United Nations must hold China accountable for this»; затем он обвинил Китай в запрете на поездки во время эпидемии; когда ссылаясь на ВТО, он утверждал, что Китай «controlled» эту организации. Сразу же после этого вопрос защиты окружающей среды также стал инструментом Трампа для атаки на Китай. Он заявил, что Китай «dumps millions of tons of garbage every year» в океан и что выбросы углерода Китая «are nearly twice what the US has». Критикуя Китай, Трамп рассказал о том, чего добилась его администрация на различных фронтах. Подчеркнув «достижения» противоэпидемических усилий Соединенных Штатов, он также подчеркнул односторонность, заявив, что он «proudly puts American first», а затем обвинил «decades of Chinese trade abuses on the United States».

В начале своего выступления Трамп сказал, что спустя 75 лет после основания Организации Объединенных Наций мы вновь ведем великую глобальную борьбу. В этом предложении не говорится, к кому относится «мы»,

но из следующего мы можем заключить, что он относится ко всему человеческому обществу. «We have waged a fierce battle against the invisible enemy, the China virus», — сказал он. В этом предложении Трамп сначала объяснил характеристики вещи — невидимого врага, а затем указал название вещи — китайский вирус. И он немного помолчал, указывая на название, что позволило аудитории сосредоточиться на самой вещи, чтобы подчеркнуть, что это «китайский» вирус. Из этого видно, что Трамп очень хорошо использует порядок предложений и особый тон, чтобы привлечь внимание аудитории. Далее он сказал, что вирус унес бесчисленное количество жизней в 188 странах. Цифры здесь точны, что дает слушателям интуитивное ощущение ужаса вируса.

Далее Трамп сказал: «In the United States, we launched xxx... we produced xxx... We pioneered xxx ...» Сначала он упомянул «In the United States», поэтому «we» в конце относится к Соединенным Штатам и правительству Соединенных Штатов. Он много раз использует «we», пытаясь усилить впечатление, придавая всему отрывку ощущение ритма за счет повторения. Он упомянул, что с апреля смертность американцев снизилась на 85%. Это второе относительно точное число, свидетельствующее об успехе борьбы США с вирусом.

В следующем разделе Трамп сказал: «We will distribute vaccines, we will defeat the virus, we will end this pandemic, and we will enter a new era that has never been seen before.». Это длинное предложение, состоящее из множества

коротких предложений, в каждом из которых Трамп использует модель предложения «we will». В общем, повторение означает единичность. В таком предложении, где «we» повторяется 4 раза, подлежащее вообще не меняется. Но не каждое подлежащее в этом предложении относится к Америке или всему человечеству. В предыдущей речи он сначала упомянул американскую вакцину, а затем это предложение, поэтому мы можем знать, что первое «we» в его предложении представляет Соединенные Штаты. В этих двух коротких предложениях мы склонны отождествлять первое «we» с Соединенными Штатами, а второе «we» — со всем человечеством. Далее, второе «we», он сказал, что мы победим вирус, здесь есть неясность, есть два толкования: одно означает, что все человечество в конечном итоге победит вирус, а другое означает, что вакцина США победит вирус. Третьей короткой фразой он сказал, что мы покончим с этой пандемией. Субъектом может быть все человечество, а могут быть Соединенные Штаты, разрабатывающие и распространяющие американские вакцины. Последнее короткое предложение: мы вступаем в новую эру, которой никогда раньше не было. «We» в этом предложении можно определить как относящееся ко всему миру и к тому, что весь мир вступит в новую эру. В целом, это не очень сложное предложение, потому что оно состоит из простых слов и простой структуры. Но мы можем ясно видеть, что Трамп не строг в использовании предмета. Как верховный лидер Соединенных Штатов, не должно быть такого расплывчатого заявления.

Похвалив Соединенные Штаты, Трамп сказал: «In our pursuit of a brighter future, we must hold accountable the country, which unleashed this plague in the world: China». Он снова использовал эту модель предложения: сначала ввести характеристики, а затем указать на саму вещь, чтобы подчеркнуть ответственность Китая за нее. Это предложение контрастирует с предыдущей атмосферой: в предыдущем предложении говорилось о светлом будущем, а это предложение приняло крутой оборот и начало обвинять Китай. Поворот также подчеркивает мнение о том, что Китай является «виновником», и направлен на то, чтобы его чувства почувствовала аудитория.

Отсюда Трамп излагает множество причин, чтобы привлечь Китай к ответственности. Сначала он сказал, что Китай отменил внутренние рейсы и запер граждан дома. Он охарактеризовал противозидемическую политику правительства, требующую домашней изоляции, как «locked citizens». Такая простая и понятная лексика очень легко направляет мышление аудитории, заставляя аудиторию думать, что Китай бесчеловечен и страна, которая лишает людей свободы.

«The United Nations must hold China accountable for its actions», — сказал он. Предложение короткое, и аудитория не отвлекается на лишнюю риторику. Такие предложения выполняют функцию акцента, а также могут выделять выражение эмоций и находить отклик у аудитории. Приведя пример разрушения Китаем окружающей среды, Трамп сказал: «By contrast, since I withdrew from the Paris Climate Accord, the United States reduced more carbon

emissions last year than any country in that agreement». Прежде всего, Трамп использовал слово «By contrast», которое используется для обозначения поворотных моментов, и использовал подлежащее «I» во второй половине предложения, чтобы отразить его личную репутацию.

Он продолжил: «My administration is advancing religious freedom, opportunities for women, decriminalizes homosexuality, combating human trafficking, and protects the unborn children». Здесь он использует «I» вместо «we», подчеркивая роль себя и правительства. Затем, восхваляя экономическую и военную мощь США, Трамп употребил слова «the greatest», «quickly», «substantially», «\$2.5 trillion» и «the most powerful». Эти слова также могут вызвать у аудитории интуитивное ощущение так называемое «американское процветание». Трамп перечислил список того, что он считает достижениями Америки, и сказал: «Many other countries in the Middle East will continue to come to the White House and they're coming fast, they know it's great for them and the world». Предложение также было разговорным, но не производило никакого языкового эффекта. Он сказал: "...great for the world", что весьма угрожающе звучит на Генеральной Ассамблее ООН. Если другие страны Ближнего Востока не пойдут в Белый дом, разве это не будет здорово для мира? Это предложение также показывает, что Трамп очень уверен в Соединенных Штатах.

«America is fulfilling our destiny as a peacemaker, but this is peace through strength. We are stronger now than ever before...», — сказал Трамп. В его первом предложении говорилось, что Соединенные Штаты достигают мира благодаря

силе, а в последнем предложении говорилось, что Соединенные Штаты сильнее. Два предложения вместе означают, что Америка будет продолжать добиваться мира с помощью силы, даже в большей степени. Далее он сказал: «Our weapons have reached a level of sophistication that we have never had before, and to be honest, we have never thought about such a weapon before. And I only pray to God that we never have to use them». Здесь Трамп просто сказал «I pray» и от своего имени. Нет слов или документов, подтверждающих, что он не использовал бы те оружия. Такого рода вещи, которые связаны с безопасностью наций и даже всего человечества, он просто сказал: «I pray». Мы видим, что Трамп не хочет брать на себя ответственность за то, что он сказал. И в конце концов он использовал «have to», что он хотел сказать: если мы использовали эти оружия, мы делали это не добровольно. Это предлог для будущего использования этих оружий.

«For decades, the same tired voices have proposed the same failed solutions, pursued global ambitions at the expense of their own people... As President, I have rejected the failed practices of the past, and I am proud to put America first, just as you should be putting your countries first». В первом предложении он сказал, что стремление к глобальным амбициям за счет собственного народа потерпело неудачу, а во втором — что с гордостью ставит Соединенные Штаты на первое место. Он имеет в виду, что если решение за счет моих людей неосуществимо, то я приму решение за счет своих людей. Это полная неразбериха, потому что лидер любой страны поставит народ своей страны на первое место, а Трамп

просто оправдывает нарушение Америкой интересов других стран и гордится этим.

В этой речи Трамп 11 раз упомянул Китай, что свидетельствует о том, что он очень обеспокоен развитием и поведением Китая. В речи много неясностей, а обвинения в адрес других стран беспочвенны. Трамп сказал «we» 40 раз, 27 раз в отношении Соединенных Штатов и 13 раз в отношении всего человечества. Мы видим, что в своей речи он больше сосредоточился на вкладе и достижениях Соединенных Штатов и редко говорил о мире.

## **2.4 Сопоставительный анализ языковых средства выражения экспрессивности трёх лидеров**

### **2.4.1 Сравнение лексики**

#### **1. Использование слов.**

Что касается лексики, Президент Путин в основном использует слова, имеющие практическое значение, и не использует идиомы, пословицы или расхожие поговорки. Путин привел ряд фактических данных и аргументов, из которых видно, что его речь больше ориентирована на констатацию фактов. В таких случаях, как Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, помимо других лидеров, большую часть присутствующей аудитории составляют люди из соответствующих государственных ведомств. Аргументированный стиль речи Путина полностью соответствует текущей ситуации, а его четкие слова понятны и приняты всеми присутствующими.

Например, говоря о Второй мировой войне, Путин сказал, что забвение уроков истории — это преступление против памяти борцов с нацистами. «Это прямой и сокрушительный удар по основам послевоенного мироустройства, особенно когда глобальная стабильность подверглась серьезным испытаниям, система контроля над вооружениями деградировала, региональные конфликты не утихли, угрозы терроризма, организованной преступности и наркоторговли Торговля стала более серьезной», — сказал он. Здесь мы видим, что Путин перечислил ряд соответствующих аргументов, чтобы указать на нынешнюю угрозу глобальной стабильности, довольно ш. Кроме того, говоря о зеленых коридорах, Путин сказал, что снижение торговых барьеров снизит глобальную безработицу. «Поэтому, по мнению экспертов, полное или частичное сокращение глобальной занятости во втором квартале этого года эквивалентно потере 400 миллионов рабочих мест, и необходимо приложить все усилия, чтобы удержать эту безработицу от стагнации...», здесь Путин использовал Цифры, чтобы показать количество потерянных рабочих мест во всем мире, может дать аудитории интуитивное представление и информировать людей о текущей тяжелой ситуации с занятостью.

Что касается выступления Председателя Си Цзиньпина, то он использовал в своем выступлении множество идиом, таких как: вести кровопролитный бой (浴血奋战, кит.); рождаться ко времени (应运而生, кит.); идти и в дождь и в бурю (风雨兼程, кит.); быть в одной лодке (同舟共济, кит.); жизненно связаны друг с другом (休戚相关, кит.) и т. д. Кроме того, председатель Си Цзиньпин

сказал: «Сегодня мир претерпевает великие изменения, невиданные за столетие, и внезапная вспышка новой эпидемии COVID-19 является суровым испытанием для всего мира». Здесь Си Цзиньпин использовал модное слово: великие перемены, невиданные за столетие (百年未有之大变局, кит.). Это предложение означает, что нынешняя международная модель и международная система претерпевают глубокие изменения, система глобального управления претерпевает глубокие изменения, международный баланс сил претерпевает самые революционные изменения с современности, и мир демонстрирует признаки, влияющие на этот процесс. человеческой истории и основные тенденции. В этом предложении всего восемь иероглифов на китайском языке, но оно имеет так много значений, что можно обойтись без длинной речи. С другой стороны, хотя китайские идиомы, используемые Си Цзиньпином, очень эффективны в китайском контексте, при переводе на другие языки нет гарантии, что каждая идиома может быть переведена правильно в данный момент, что требует от переводчиков глубокой китайской литературной грамотности. Так возможно ли, что председатель Си Цзиньпин не может говорить идиомами? Наш ответ — нет, потому что это определяется характеристиками китайского языка. Макроскопически китайский язык имеет четыре характеристики: сверханалитический, богатый невидимыми чертами, сверхрастяжимый по семантике и уделяющий особое внимание ритму<sup>30</sup>. По мнению китайского лингвиста Дай Цинся (2014), классы китайских слов не имеют

---

<sup>30</sup> 戴庆厦.(2014).汉语的特点究竟是什么. 云南师范大学学报(哲学社会科学版)(05),8-14.

морфологических изменений, один иероглиф может выразить множество значений, и семантические изменения разнообразны. Порядок различных составных слов или фраз в китайском языке не произволен, а ограничен просодическими правилами, поэтому в китайском языке много четырехсимвольных слов. В целом, китайские слова богаты смыслом, сильны в смысловом выражении и обращают внимание на ритм. Поэтому в китайском языке много четырехсимвольных идиом. Это наиболее краткий способ для китайских иероглифов с несколькими значениями. Четырехсимвольные идиомы могут полностью суммировать длинные значения в четыре символа. Можно сказать, что они проникли в повседневную жизнь китайцев. Кроме того, Си Цзиньпин также любит использовать некоторые разговорные слова, которые легко понять и которые могут сократить дистанцию между аудиторией и им самим.

Что касается речи президента Трампа, мы обнаружили, что Трамп не использовал никаких идиом, пословиц, поговорок и т. д. Его речь была очень разговорной, с простыми и понятными словами. Сегодня мы живем в эпоху информационного взрыва, и только краткая и конкретная информация может удовлетворить потребности масс. Техника Трампа способствует привлечению внимания общественности, продвижению его взглядов и облегчению получения поддержки аудитории. В то же время это и его речевая привычка, а простой язык способствует расширению аудитории политической пропаганды. Стоит отметить, что во всей речи Трампа слово «China» встречается 11 раз, а также 11

раз встречается слово «the United States (America/US)». Как президент Соединенных Штатов, он неоднократно упоминал другие страны. Он государственный деятель и бизнесмен, и когда он говорит, он знает, что принесет пользу ему или Америке.

## 2. Личные местоимения

### 1) Первое лицо единственного числа

Путин использовал его 10 раз, Си Цзиньпин — 1 раз, а Трамп — 12 раз.

Первое лицо единственного числа может использоваться для выражения собственных взглядов, и мы видим, что и Путин, и Трамп более охотно доносят свои личные взгляды до общественности, чем Си Цзиньпин.

### 2) Первое лицо множественного числа

Таблица 1 Данные об использовании множественного числа от первого лица в речах Путина, Си Цзиньпина и Трампа

Проект Годовка	Владимир Путин	Си Цзиньпин	Дональд Трамп
Мир/Партнеры	9	5	13

Страна (РФ, КНР, США)	15	1	27
Сумма	24	6	40
Использование(%) (Мир/Партнеры)	37.50%	83.33%	32.50%

(Предложения, разделенные произвольными знаками препинания, содержащие более одного «мы» с одинаковым значением, мы считаем как одно)

Множественное число от первого лица может увеличить дистанцию между говорящим и аудиторией и вызвать больший резонанс. Во-первых, мы видим, что все три лидера использовали эту технику. Во-вторых, таблица показывает, что Си Цзиньпин использовал слово «мы» меньше всего, а Трамп — больше всего. В-третьих, с точки зрения коэффициента использования, использование Си Цзиньпином слова «мы» для выражения доли в мире является самым высоким, достигая 83.33%, в то время как Путин и Трамп аналогичны (37,50% для первого и 32.50% для второго), оба ниже 50%.

В целом президент Путин больше осознает важность употребления этого местоимения, и оно используется. Потому что, во-первых, по количеству использований 27 раз — это немного или мало, к тому же, представляя Россию, он в основном выступает за инициативы и за сотрудничество. В целом мы считаем, что президент Путин лучше осознал важность использования этого

местоимения и использовал его надлежащим образом. Потому что, во-первых, по количеству использований, 27 раз ни больше, ни меньше; кроме того, представляя Россию, он в основном выступает за инициативы и стремится к сотрудничеству. Например: 1) Мы призываем все страны ответственно их соблюдать, особенно в достижении целей Парижского соглашения. 2) Мы готовы поделиться своим опытом и продолжать сотрудничество со всеми национальными и международными учреждениями. Трамп, с другой стороны, больше склонен подчеркивать достижения Соединенных Штатов. Например: 1. In just three short years, we have built the greatest economy in history, and we are rapidly doing it again. 2. The size of our army has increased substantially. Over the past four years, we have invested \$2.5 trillion in our military.

### 3) Второе лицо

При использовании второго лица различия между тремя из них более очевидны. Путин использовал его один раз, Си Цзиньпин — 0 раз, а Трамп — 8 раз. Трамп склонен сокращать «вы» до начала императивных предложений, обращаясь непосредственно к аудитории, как если бы он разговаривал с ними.

#### **2.4.2. Сравнение синтаксиса**

В выступлениях тройки лидеров подавляющее большинство составляют повествовательные предложения. Это также характеристика нейтральной тональности: рациональные утверждения, использование большого количества аргументов и данных для выражения объективности, не использование

слишком большого количества эмоциональных предложений и не использование поэзии для выражения своих чувств. Они делились своими взглядами, представляя свои идеи аудитории и слушателям.

Президент Путин и председатель Си Цзиньпин использовали Вопросно-ответную форму изложения. Путин сказал: «Что еще принципиально важно в сегодняшней повестке дня? Конечно, в центре внимания совместных усилий должна оставаться защита окружающей среды и борьба с изменением климата». И Си Цзиньпин сказал: «Столкнувшись с новой ситуацией и новыми вызовами, мы должны серьезно подумать о том, какая Организация Объединенных Наций нужна миру? Какую роль должна играть Организация Объединенных Наций в постэпидемическую эпоху? В связи с этим хотел бы высказать следующие предложения." Мы видим, что, хотя и Путин, и Си Цзиньпин задавали вопросы, они не искали ответов у аудитории, а отвечали на них сами. Функции этого типа предложений: 1) напоминать и вызывать размышления; 2) выделять содержание очередной речи и производить изменение речи.

Мы заметили, что президент Трамп очень любит корректировать порядок слов, чтобы подчеркнуть то, что он хочет. Например: 1) "As we pursue this bright future, we must hold accountable the country that unleashed this plague on the globe: China." Это предложение выглядело бы так, если бы порядок слов не был изменен: "As we pursue this bright future, we must hold China accountable for unleashing this plague on the world." 2) "Additionally, every year, China dumps

millions of tons of plastic and garbage into the oceans..." Опять же, давайте настроим порядок слов в соответствии с общей логикой: "Additionally, China dumps millions of tons of plastic and garbage into the ocean every year..." Благодаря нашему сравнению мы легко можем увидеть, что Трамп хочет подчеркнуть: в первом предложении он делал ударение на «China», а во втором — на «every year».

Побудительное предложение:

Повелительные предложения появляются в речах многих лидеров из-за их привлекательности. В конце своего выступления Си Цзиньпин употребил побудительное предложение: «Давайте подтвердим нашу твердую приверженность многосторонности, продвинем формирование сообщества с общим будущим для человечества и добьёмся большего единства и прогресса под знаменем ООН!» Президент Путин и президент Трамп не использовали побудительное предложения.

Страдательный залог:

По сравнению с действительным залогом, страдательный залог имеет дополнительное ударение, Все эти три лидера использовали определенный страдательный залог.

У Си Цзиньпина всего одно предложение в страдательном залоге: «疫情终将被人类战胜，胜利必将属于世界人民!» (Эпидемия в конечном итоге будет побеждена человечеством, и победа обязательно будет за народами мира!)

У Трампа есть два предложения в страдательном залоге: 1) «75 years after the end of World War II and the founding of the United Nations, we are once again engaged in a great global struggle.» 2) «The Chinese government and the World Health Organization, which is actually controlled by China, have falsely claimed that there is no evidence of human-to-human transmission of the virus.»

А Путин использует много страдательного залога, потому что «русская страдательная конструкция является важным и обширным синтаксическим явлением в русской грамматике. Страдательная конструкция русского языка включает в себя не только словарный запас, но и предложения и главы; это касается не только лексики, но и синтаксиса, не только формы выражения, но и содержания экспрессивности т. д.»<sup>31</sup>. Можно сказать, что страдательный залог пронизывает все разговоры на русском языке.

### 2.4.3 Сравнение стилистики

#### 1. Параллелизм

Параллелизм может усилить экспрессивность и тон речи, а также может сделать речь более ритмичной.

Си Цзиньпин использовал в своем выступлении параллелизм: «75 лет Организации Объединенных Наций — это 75 лет бурного развития человеческого общества... 75 лет Организации Объединенных Наций — это 75 лет глубокие изменения в международной обстановке... 75 лет Организации

---

<sup>31</sup> 王志坚.(2011).俄语被动句的多维研究(博士学位论文,上海外国语大学).

Объединенных Наций — это 75 лет быстрого развития многосторонности».

Президент Путин и президент Трамп не использовали риторику сравнения.

## 2. Сравнение

Сравнение может сделать вещи яркими и дать аудитории богатое воображение и глубокое впечатление.

Президент Трамп использовал сравнение: «We have fought fiercely against the invisible enemy, the Chinese virus, which has claimed countless lives in 188 countries». Он сравнил «Chinese virus» с «invisible enemy». Президент Путин и председатель Си Цзиньпин не использовали сравнение.

## 3. Контраст

С помощью метода контраста можно показать противоречия разных вещей и выделить особенности изображаемых вещей.

Президент Владимир Путин использовал контрасты, чтобы противопоставить стабильный и эффективный Совет Безопасности печальной довоенной Лиги Наций. («Такое право, относящееся к пяти ядерным державам... по сей день остается свидетельством фактического военного и политического баланса. Самое главное, что это нужный и уникальный инструмент... этот инструмент реально работает, в отличие от печальной довоенной Лиги Наций с ее бесконечными дискуссиями, декларациями без механизмов реальных действий...») Такая стилистика может подчеркнуть роль и необходимость Совета.

Трамп любит использовать сравнения, сначала обвиняя Китай в высоких выбросах углерода, а затем быстро указывая, что Соединенные Штаты сократили выбросы углерода больше, чем любая страна в Парижском соглашении по климату. («China's carbon emissions are almost double those of the United States, and they are increasing rapidly. By contrast, after I pulled out of the one-sided Paris climate agreement, the US cut more carbon emissions last year than any country in the agreement.») Этот шаг должен подчеркнуть вклад Соединенных Штатов в защиту окружающей среды.

#### 4. Цитирование

Стилистика цитирования может помочь говорящему выразить мысль и поддержать ее. Путин подтвердил доверие к своему заявлению, сославшись на заявления и цифры экспертов, подчеркнув при этом серьезность глобальной безработицы. Президент Си Цзиньпин и президент Трамп не использовали эту риторику.

#### **Выводы по Главе 2**

Проанализировав речи Владимира Путин, Си Цзиньпина и Дональда Трампа, выступивших на 75-й Генассамблее ООН в 2020 году выявили следующие языковые средства экспрессивности:

1. Лексические средства. В. Путин, главным образом, использует слова с практическим значением и акцентирует внимание на констатации фактов; Си Цзиньпин любит использовать идиомы, поговорки и модные слова, а также

некоторые разговорные слова, что придает его речи большей экспрессии и выразительности; Трамп использует простые и понятные выражения и он может легко заручиться поддержкой публики. Что касается личных местоимений: все три лидера использовали множественное число от первого лица, тем самым устанавливая контакт с аудиторией. Разница заключается в том, сколько раз они использовались: Д. Трамп: 40 раз, затем Путин: 24 раза, и меньше всего Си Цзиньпин: 6 раз.

2. Синтаксические средства. Все три человека имеют одинаковые пункты:

1) Все они обычно используют повествовательные предложения и не используют эмоциональные предложения. 2) Оба используют пассивный залог, чтобы что-то подчеркнуть. Различия: и Путин, и Си используют вопросно-ответную форму, чтобы привлечь внимание аудитории; Трамп любит подчеркивать вещи, меняя порядок слов; Си использует повелительное наклонение один раз, а Путин и Трамп — нет.

3. Стилистические средства. Си Цзиньпин больше внимания уделял общей выразительной силе своей речи, поэтому он использовал стилистику параллелизм, а Путин и Трамп больше внимания уделяли убедительной силе своей речи, поэтому они оба использовали метод контраста, чтобы подчеркнуть определенные моменты; во-вторых, Трамп использовал метафоры, чтобы сделать определенные образы более яркими, а Путин ссылался на экспертов в поддержку своих аргументов.

## Заключение

Как способ придать языку и речи особую выразительность, проблема экспрессивности - одна из главных проблем современной лингвистики.

«Экспрессивность» — характеристика языковой единицы и речевых актов, как средств выражения субъективного оценочного отношения говорящего к содержанию или объекту речи; экспрессивность усиливается средствами паралингвистического общения. В выступлениях политиков и руководителей языковая экспрессивность достигается их разнообразными языковыми средствами, которые определяются тональностью речи, личностью и языковой тактикой говорящего.

Мы изучили и сравнили выступления президента Путина, председателя Си Цзиньпина и президента Трампа на 75-й Генеральной Ассамблее ООН. В целом выступления тройки лидеров имеют сильную языковую экспрессивность, но языковые средства и стили у троих совершенно разные. Путин очень спокоен, и его речь обоснована, Си Цзиньпин сдержан и ясен в своей речи, Трамп полон уверенности и имеет твердую цель в своей речи.

Мы обнаружили, что у всех троих были разные личности и языковые тактики, но у всех усиливалась вербальная экспрессивность речи. Это свидетельствует о том, что они хорошо осознают значение языковых средств, то есть формирования соответствующей экспрессивности и воздействия на мышление и восприятие слушателя для достижения собственных политических

целей.

## Список литературы

1. Кожина, М. Н. (2006). *СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА*(С80.). Москва: Наука, 549
2. Ласкова, М. В., & Резникова, Е. В. (2011). Личные местоимения в политическом дискурсе. Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение, (4), 131-134.
3. Чудинов А.П. 2005. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации/Урал. гос. пед. ун-т [М]. Екатеринбург
4. Чудинов А.П. (2012). Дискурсивные характеристики политической коммуникации. Политическая лингвистика, (2), 53-59.
5. Шишкин Д. С. (2016). Инверсия как особый стилистический прием усиления прагматического эффекта художественного текста. Вестник науки и образования, (10 (22)), 57-61.
6. McAdams, D.P. (2016). The mind of Donald Trump. The Atlantic Monthly.
7. Wodak R., and de Cillia.R, Politics and Language: Overview[C]//in Brown.K, (Editor-in-Chief), Encyclopedia of Languageand Linguistic, Vo1.9.2Edition, Oxford: Elsevier, 2006:707
8. 戴庆厦.(2014).汉语的特点究竟是什么. 云南师范大学学报(哲学社会科学版)(05),8-14.
9. 老舍.(2019). 老舍谈写作 (第一版.). 江西: 百花洲文艺出版社.

10. 丘季诺夫.2012.杨可 郭利 胡荣哲译. 现代政治语言学[M].海口: 南方出版社.
11. 王志坚.(2011).俄语被动句的多维研究(博士学位论文,上海外国语大学).
12. Википедия. [Electronic resource] // Модное слово. Режим доступа: [https://translated.turbopages.org/proxy\\_u/en-ru.ru.5695a6e7-627a1389-3064fedc-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Buzz\\_word](https://translated.turbopages.org/proxy_u/en-ru.ru.5695a6e7-627a1389-3064fedc-74722d776562/https/en.wikipedia.org/wiki/Buzz_word). Дата обращения: 08.04.2021
13. КАРТАСЛОВ.РУ. [Electronic resource] // Значение слова «контраст». Режим доступа: <https://kartaslov.ru/значение-слова/контраст>. Дата обращения: 10.04.2021
14. Ковальчук П. [Electronic resource] // ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. Режим доступа: [https://1597.slovaronline.com/1846-вопросительное\\_предложение](https://1597.slovaronline.com/1846-вопросительное_предложение). Дата обращения: 08.04.2021
15. Ковальчук П. [Electronic resource] // ЗАЛОГ. Режим доступа: <https://bse.slovaronline.com/14880-ZALOG>. Дата обращения: 09.04.2021
16. Ковальчук П. [Electronic resource] // ИДИОМ. Режим доступа: <https://rus-lingvist-dict.slovaronline.com/357-идиом>. Дата обращения: 07.04.2021
17. Ковальчук П. [Electronic resource] // ИНВЕРСИЯ. Режим доступа: <https://rus-lit-enc.slovaronline.com/1942-инверсия>. Дата обращения: 09.04.2021
18. Ковальчук П. [Electronic resource] // ЛЕКСИКА. Режим доступа:

- <https://rus-lingvist-dict.slovaronline.com/545-лексика>. Дата обращения: 07.04.2021
19. Ковальчук П. [Electronic resource] // МЕЖДОМЕТИЕ. Режим доступа: <https://1435.slovaronline.com/637-междометие>. Дата обращения: 07.04.2021
20. Ковальчук П. [Electronic resource] // ПАРАЛЛЕЛИЗМ. Режим доступа: <https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3397-параллелизм>. Дата обращения: 09.04.2021
21. Ковальчук П. [Electronic resource] // ПЕРИФРАЗ ИЛИ ПЕРИФРАЗА. Режим доступа: [https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3447-перифраз\\_или\\_перифраза](https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3447-перифраз_или_перифраза). Дата обращения: 10.04.2021
22. Ковальчук П. [Electronic resource] // ПОБУДИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. Режим доступа: [https://1597.slovaronline.com/5542-побудительное\\_предложение](https://1597.slovaronline.com/5542-побудительное_предложение). Дата обращения: 08.04.2021
23. Ковальчук П. [Electronic resource] // ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. Режим доступа: [https://1597.slovaronline.com/5545-повествовательное\\_предложение](https://1597.slovaronline.com/5545-повествовательное_предложение). Дата обращения: 08.04.2021
24. Ковальчук П. [Electronic resource] // ПОВТОРЕНИЕ. Режим доступа: <https://efremova.slovaronline.com/73068-POVTORENIE>. Дата обращения: 09.04.2021
25. Ковальчук П. [Electronic resource] // ПОГОВОРКИ. Режим доступа:

<https://rus-literature-enc.slovaronline.com/5818-поговорки>. Дата обращения:  
07.04.2021

26. Ковальчук П. [Electronic resource] // ПОСЛОВИЦА. Режим доступа:  
<https://rus-lingvist-dict.slovaronline.com/855-пословица>. Дата обращения:  
07.04.2021

27. Ковальчук П. [Electronic resource] // РИТОРИЧЕСКИЙ ВОПРОС. Режим  
доступа: [https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3787-риторический\\_вопрос](https://rus-lit-enc.slovaronline.com/3787-риторический_вопрос). Дата  
обращения: 08.04.2021

28. Ковальчук П. [Electronic resource] // СРАВНЕНИЕ. Режим доступа:  
<https://rus-literature-enc.slovaronline.com/5903-сравнение>. Дата обращения:  
09.04.2021

29. Ковальчук П. [Electronic resource] // ЦИТИРОВАНИЕ. Режим доступа:  
<https://rus-lingvistics-dict.slovaronline.com/4843-цитирование>. Дата обращения:  
10.04.2021

30. Nauka.Club. [Electronic resource] // Вопросно-ответная форма изложения -  
определение и примеры из литературы. Режим доступа:  
<https://nauka.club/russkiy-yazyk/voprosno-otvetnaya-forma-izlozheniya.html>. Дата  
обращения: 08.04.2021

